ARTICOLO DI ELEARNINGNEWS

Year 4 - number 113 Wednesday 20 may 2020

Perché inserire i sottotitoli in un corso online?

Scopriamo in che modo i sottotitoli migliorano l'efficacia didattica dei corsi online e quali sono gli aspetti da tenere in considerazione per un'adeguata sottotitolazione.

Quando si pensa ai **sottotitoli di un corso eLearning**, li si collega generalmente alla necessità dei non udenti di seguire il corso senza audio. Tuttavia, aggiungere sottotitoli e didascalie ai corsi online offre numerosi altri vantaggi. In questo articolo vedremo in che modo i sottotitoli migliorano l'efficacia didattica dei corsi eLearning e quali aspetti tenere in considerazione per creare un'adeguata sottotitolatura.

L'uso sottotitoli dal punto di vista didattico

Come abbiamo accennato, aggiungere sottotitoli e didascalie ad un corso eLearning consente di raggiungere un pubblico più ampio composto anche da utenti con **problemi di udito**, rispondendo al requisito di accessibilità che dovrebbe essere alla base di ogni contenuto web. Ma non solo.

L'uso dei sottotitoli rende il **corso accessibile in ogni ambiente e situazione**, perché consente di fruirne anche quando non si ha la possibilità di attivare l'audio. Basti pensare alle volte in cui i rumori di fondo disturbano la comprensione audio o alle volte in cui ci si trova in ambienti molto silenziosi e non si vuole disturbare chi sta intorno. Uno dei vantaggi principali dell'eLearning, d'altronde, è proprio la possibilità di fruire del corso in qualsiasi momento e da qualsiasi luogo.

Inoltre, diversi studi dimostrano che i sottotitoli aiutano gli studenti a concentrarsi e a **comprendere meglio i contenuti**, offrendo allo stesso tempo loro la possibilità di assorbire più facilmente gli argomenti appresi e padroneggiarli.

I sottotitoli sono poi uno dei modi più efficaci ed economici per localizzare il corso e renderlo **disponibile in altre lingue** e sono una più che valida alternativa al voiceover, cioè alla ri-registrazione dei file audio nella lingua di destinazione.

Infine, i sottotitoli sono un potente strumento di **web marketing**. Aggiungere sottotitoli ai corsi online, infatti, rende ricercabili i corsi rispetto al contenuto reale e completo che espongono e consente di migliorarne l'**indicizzazione sui motori di ricerca**. Grazie ai sottotitoli, i motori di ricerca comprenderanno i contenuti del corso e tu raggiungerai un pubblico più ampio.

Come inserire sottotitoli in un corso online

Contrariamente a ciò che si pensa, aggiungere sottotitoli ai corsi online non è un'attività banale e può richiedere molto tempo: i progettisti didattici stimano che occorra circa 10 volte la lunghezza del video stesso per completare i file delle didascalie. Quindi, se il video del corso dura 10 minuti, la creazione del file potrebbe richiederne 100!

Questo perché i file di sottotitoli non contengono solo la componente testuale (che va comunque scritta, rivista e corretta), ma anche informazioni sulla posizione e sullo stile dei paragrafi di testo. Inoltre, i file devono contenere, per ciascuna riga di testo, i **codici temporali** che garantiscono la corretta **sincronizzazione** tra il video e il testo. Non c'è nulla di più fastidioso per uno studente che leggere sottotitoli che vanno in anticipo o in ritardo rispetto al video.

Tuttavia, alcuni LMS (software di gestione della formazione), come DynDevice LMS, hanno funzionalità che consentono di inserire **trascrizioni automatiche** dei file audio e video che compongono il corso.

Con **DynDevice LMS**, ad esempio, la creazione dei sottotitoli è automatica grazie a moderni algoritmi di Deep-Learning e DNN (Deep Neural Network) che garantiscono livelli di precisione con picchi del 98% nel **riconoscimento del parlato**.

Consigli per una sottotitolazione efficace del corso online

Quando si inseriscono i sottotitoli in un corso online, occorre tenere in considerazione alcuni aspetti che contribuiscono a facilitare l'effettiva fruizione da parte degli utenti. Vediamone alcuni:

Posizionamento

I sottotitoli possono influire sulla visuale del corso in termini di spazio sullo schermo. Per questo motivo, la posizione ideale per i sottotitoli è nella parte bassa e centrale dello schermo, in modo che siano visibili ma allo stesso tempo non distraggano coloro che preferiscono non leggerli.

Leggibilità

Fai in modo che i sottotitoli siano facilmente leggibili: usa un carattere abbastanza grande, un font della famiglia sans-serif (senza grazie, anche detto "font bastone") e disponi il testo su un massimo di due righe. Assicurati inoltre che ci sia un buon contrasto tra il testo e lo sfondo su cui è inserito. Se lo sfondo non è uniforme, valuta se inserire un riquadro scuro, a tinta unita, sul quale posizionare il testo di colore bianco.

Velocità

Cerca di mantenere un ritmo lento e costante in modo che tutti gli studenti possano leggere i sottotitoli senza perdersi nulla. Se necessario, valuta anche un'eventuale riscrittura del testo in modo da eliminare il superfluo.